



© KK

Ob velikonočnih praznikih želimo obilo zdravja, veselja, upanja in radosti!

Wir wünschen eine schöne Osterzeit, vor allem viel Gesundheit, Freude und Hoffnung!

»Nadaljujemo pot dialoga«

Predsednik SKS Bernard Sadovnik
zavrača očitke **Stran 2-3**

»Gehen wir weiterhin den Weg des Dialogs«

Obmann der Gemeinschaft nimmt zu
Vorwürfen Stellung **Seite 2-3**

Pomen konsenzne skupine
Bedeutung der Konsensgruppe

Znanstveni pogled na politične spremembe na Koroškem
Politischer Wandel in Kärnten wissenschaftlich analysiert

Stran/Seite 4-5

Paket ukrepov za 2020
Maßnahmenpaket für 2020

Predlog SKS pri seji Sossveta
soglasno sprejet

Vorschlag der Gemeinschaft
einstimmig beschlossen

Stran/Seite 6-7



Zalka Kuchling
Podpredsednica
SKS
Obmannstell-
vertreterin der
Gemeinschaft
© zVg

Izreden vsakdan Außerordentliche Zeit

Koronavirus je zaustavil domala celotno družbeno življenje: nobenih kulturnih ali športnih prireditev, zaprte trgovine, prazne cerkve, opravljanje delovnih obveznosti – v kolikor je mogoče – z doma in seveda prazne šole, kajti pouk se odvija na daljavo. Živimo scenarij, ki si ga v Evropi pred nedavnim nismo mogli predstavljati.

V šolah smo postavljeni pred izredne izzive, ki si jih tako učiteljski zbor kot dijakinja in dijaki skupaj s straši vneto prizadevamo premostiti. Digitalizacija šolskega vsakdana deluje.

Delo na daljavo nam nudi možnost distance v medsebojnih odnosih, ne zgolj med družinskimi člani, temveč tudi v naši narodni skupnosti. Pozvani smo, da stopimo »korak nazaj« in na novo trezno in samokritično presodimo naš politični položaj.

CarinthiJA – 100-letnica koroškega plebiscita trenutno ni tema. Z njo stopajo v ozadje tudi neprimerni in nepotrebni verbalni napadi na naše tri politične zastopniške organizacije. In prav je tako.

Das Corona-Virus lähmt unser gesellschaftliches Leben: keine kulturellen oder sportlichen Veranstaltungen, geschlossene Einkaufszentren, leere Kirchen, die wenigen Möglichkeiten der Ausübung des Berufes via Homeoffice und des Weiteren leere Schulen, denn der Unterricht findet in digitaler Form statt. Ein vor Kurzem in Europa unvorstellbares Szenarium ist wahr geworden.

Das Schulleben findet mit einem überdurchschnittlichen pädagogischen Engagement aller Betroffenen (Lehrer/innen – Schüler/innen – Eltern) in allen Bereichen des Schullebens digital statt.

Die gelebte Distanz bietet aber auch den nötigen Raum für eine Nachdenkpause in unserem Miteinander, nicht nur in der Familie, sondern auch in der slowenischen Volksgruppe. Der »Schritt zurück«, den uns diese Ausnahmesituation ermöglicht, kann für manch sachliche und selbstkritische Beurteilung der politischen Situation unserer Volksgruppe genutzt werden.

So ist von der Geschäftigkeit rund um das Gedenkjahr CarinthiJA – 100 Jahre Kärntner Volksabstimmung zzt. nichts zu spüren. Genauso verstummt sind jetzt die unangemessenen und unnötigen verbalen Angriffe auf unsere drei politischen Vertretungsorganisationen. Und das ist gut so.



Bernard Sadovnik
Predsednik SKS
Obmann der
Gemeinschaft
© Dolinšek

Dialog omogoča rešitve

Mittels Dialog zu Lösungen

V zadnjih mesecih smo priče ostrih debat in napadov, zlasti še na oba predsednika SKS in ZSO. Vodilni mož SKS, župan Bernard Sadovnik, odgovarja na pereča vprašanja.

In den vergangenen Monaten waren wir Zeugen von scharfen Debatten und Angriffen, insbesondere auf den Obmann der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen sowie auf den Zentralverband slowenischer Organisationen (ZSO). Der Obmann der Gemeinschaft, Bürgermeister Bernard Sadovnik antwortet auf brennende Fragen.

Skupnost: Ali drži očitek, da osrednje politične organizacije v preteklosti niso več oblikovale političnih zahtev?

Bernard Sadovnik: Takšni očitki so brezpredmetni, ker smo vse tri krovne politične organizacije zadnja leta – odkar je dr. Inzko prevzel predsedniško funkcijo NSKS – vseskozi usklajeno nastopale in skupaj zavzele jasna vsebinska stališča. Soglasni sklepi v vseh gremijah, kot je Sosvet za narodno skupnost ali pa Dialoški forum deželne vlade, dokazujejo pravilnost takšnega usklajenega sodelovanja. Očividno posameznike v naši narodni skupnosti moti ravno to zglodno sodelovanje. Očitkov in tudi deloma zelo nizkotnih napadov, predvsem na mojo osebo in mladega predsednika Manuela Juga, si drugače ne morem razlagati.

SK: Očitalo se je, da narodna skupnost ravno v spominskem letu 2020 ni izdelala memoranduma.

BS: SKS je že v letu 2019 zvezno vlado opozarjala na hude zamude. Predvsem smo zahtevali, da se mora s strani Avstrije podvojiti podpora društvom in organizacijam ter sistemsko rešiti vprašanje financiranja Novic in naših kulturnih domov. SKS je izdelala katalog zahtev 2020, ki smo jih vložili pri zadnji seji Sosveta, kjer so bile vse (tako s strani zastopnikov slovenskih organizacij kot strank) soglasno sprejete. Prepričan sem, da bomo izključno v dialogu in tudi na podlagi pozitivnega vladnega programa uresničili vsa odprta vprašanja.

SK: Kaj pa zahteve od dežele?

BS: Deželni glavar dr. Peter Kaiser je v manjšinskih vprašanjih na Koroškem dejansko omogočil ogromen napredek. To dokazuje tudi kvalitetno delovanje dialoškega foruma. Ravno pri nedavni slovesnosti ob odprtju letošnjega jubilejnega leta smo v primerjavi s preteklimi praznovanji doživeli velik preobrat. Pogled je usmerjen v skupno evropsko prihodnost ob upoštevanju dvojezičnosti v deželi. Nerazumljivo mi je, da ob takšni kvalitetni spremembi nekateri še vedno kritizirajo deželnega glavarja. Tovrstni napadi so voda na mlin tistih, ki nam ne želijo nič dobrega.

SK: Kako boste ravnali naprej?

BS: Politična opredelitev SKS je, in to je tudi prepričanje velike večine slovenskogovorečih Korošcev in Korošic, da nadaljujemo pot strpnega dialoga, ki bo omogočil nadaljnje rešitve. Pri SKS si bomo to pot utrjevali z vsemi istomiselnimi tudi v prihodnosti. Prednost dajemo vsebinskemu vprašanju razvoja slovenskega jezika v izzivu novih okoliščin. Z jezikom smo! Kot županu mi je položaj na podeželju dobro znan. Soočeni smo s stvarnostjo jezikovne podobe, ki pa predstavlja tudi novo priložnost za lepo

skupno prihodnost v naši deželi. K temu pozitivnemu razvoju in sožitju želim prispevati svoj delež truda, ne bom pa sodeloval pri ustvarjanju nepotrebnega prepira, sejanju sovraštva, vnašanju konfliktov in posledičnem razkolu narodne skupnosti. |

Skupnost: Stimmt der Vorwurf, dass die zentralen politischen Organisationen keine politischen Forderungen mehr gestellt hätten?

Bernard Sadovnik: Solche Vorwürfe sind gegenstandslos, da alle drei Zentralorganisationen in den vergangenen Jahren – seitdem Dr. Inzko die Obmannfunktion des Rates der Kärntner Slowenen inne hat – übereinstimmend und gemeinsam mit klaren inhaltlichen Forderungen aufgetreten sind. Einstimmige Beschlüsse in den Gremien, wie beim Volksgruppenbeirat oder dem Dialogforum der Landesregierung, bestätigen die Richtigkeit einer solchen konsensuellen Zusammenarbeit. Offensichtlich stört eben dieses vorbildhafte Vorgehen vereinzelt Angehörige unserer Volksgruppe. Anders kann ich mir solche Vorwürfe und z. T. niederträchtigen Angriffe, v. a. auf meine Person und auf den jungen Obmann des ZSO Manuel Jug, nicht erklären.

SK: Vorgeworfen wurde, die Volksgruppe habe ausgerechnet im Gedenkjahr 2020 das Memorandum nicht erarbeitet?

BS: Die Gemeinschaft hat die Bundesregierung bereits 2019 auf erhebliche Rückstände hingewiesen. Vor allem haben wir gefordert, dass die Unterstützung der Vereine und Organisationen verdoppelt und die Finanzierungsfrage der Wochenzeitung Novice und unserer Kulturhäuser systematisch gelöst werden muss. Außerdem haben wir einen Maßnahmenkatalog für 2020 ausgearbeitet, den wir bei der letzten Beiratssitzung eingereicht und (von allen Vertretern der

slowenischen Organisationen und Parteien) einstimmig angenommen haben. Ich bin davon überzeugt, dass wir alle offenen Fragen nur mittels Dialog und im Sinne eines positiven Regierungsprogrammes erreichen können.

SK: Wie sieht es mit den Forderungen ans Land aus?

BS: Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser hat in der Minderheitenfrage in Kärnten einen großen Fortschritt verwirklicht, was auch die Handlungsqualität des Dialogforums beweist. Gerade bei der jüngst stattgefundenen feierlichen Eröffnung des heurigen Jubiläumsjahres haben wir eine große Veränderung im Vergleich mit den vergangenen Jubiläen erlebt. Der Blick ist in eine gemeinsame europäische Zukunft unter der Berücksichtigung der Zweisprachigkeit im Lande gerichtet. Ich verstehe nicht, wieso einige trotz dieser positiven Veränderungen den Landeshauptmann nach wie vor kritisieren können. Solche Angriffe stacheln jene an, die uns nichts Gutes wünschen.

SK: Wie wollen Sie künftig vorgehen?

BS: Die politische Grundhaltung der Gemeinschaft – und diese entspricht der großen Mehrheit der slowenischsprachigen Kärntner*innen – ist, weiterhin den Weg des geduldigen Dialogs zu gehen, der uns zu Lösungen führen wird. Diesen Weg will die Gemeinschaft mit Gleichdenkenden weitergehen. Inhaltlich haben der Erhalt und die Weiterentwicklung der slowenischen Sprache angesichts der neuen und herausfordernden Umstände oberste Priorität. Durch Sprache sind wir! An unnötigen Konflikten, an Hass und Entzweiung werde ich mich nicht beteiligen. |



Čemur je soprispevala zvezna vlada, mdr. s tedanjim državnim sekretarjem Josefom Ostermayerjem, danes uspešno nadaljuje deželni glavar Peter Kaiser.

Was vom Bund u. a. mit dem damaligen Staatssekretär Josef Ostermayer mitaufgebaut wurde, wird unter LH Peter Kaiser erfolgreich weitergeführt.

© meinbezirk.at/
Andreas Schäfermeier

Politični preobrat na Koroškem iz znanstvenega vidika

Bachelorarbeit »Feinde von gestern«

Paula-Marie Pucker si je v znanstvenem delu preddiplomskega študija ogledala vpliv konsenzne skupine na poti do dogovora o krajevnih napisih.

Paula-Marie Pucker hat sich mit dem Einfluss der Kärntner Konsensgruppe auf den Politikwandel in der Ortstafelfrage wissenschaftlich auseinandergesetzt.

Kadar si nasprotni stranke po desetletja dolgih konfliktnih podajo roke, to lahko izzove veliko začudenje. Z vprašanjem, kako je bilo to mogoče na Koroškem, se je ukvarjala študentka politologije Paula-Maria Pucker, ki je odrasla v dvojezičnem okolju v Škocjanu.

V zaključnem delu preddiplomskega študija na dunajski univerzi se je Pucker lotila vprašanja, kako je kljub zaostrenim frontam med dvojezičnimi Korošci in Korošicami ter domovinskimi zvezami lahko nastala koalicija, ki si je utrla pot do dogovora o krajevnih napisih. Ogledala si je korenine in linije konflikta med narodnimi skupnostmi, kot npr. čas prve svetovne vojne, plebiscita, druge svetovne vojne ali napada na krajevne napise v sedemdesetih letih prejšnjega stoletja.

Politične spremembe so bile opazne po ustanovitvi konsenzne skupine leta 2005,

Pucker se tudi v dodiplomskem študiju želi ukvarjati z dvojezičnostjo na Koroškem.

Die Kärntner Zweisprachigkeit könnte auch im Masterstudium ein zentrales Thema bleiben, so Pucker.

© zVg



ki se je izoblikovala ob součinkovanju intrinzične motivacije vključenih oseb in zunanjih okoliščin. Izkazalo se je, da je bilo za ustavnopravne rešitve bistvenega pomena ravno takšno sodelovanje. Čeprav se pri podrobnih vprašanjih mnenja razhajajo, je koroški konsenzni skupini uspelo nadaljevati pot dialoga. Izboljšanje komunikacijske osnove, sprava med narodnimi skupnostmi in premaganje predsodkov so še vedno osrednje teme skupnega delovanja.

Bernard Sadovnik, Marjan Sturm (ZSO) in Josef Feldner (Kärntner Heimatdienst) se v intervjujih s Puckerjevo strinjajo, da je pripovedovanje lastnih družinskih zgodb podrla obrambno držo, ki so jo močno zaznavali ob prvih srečanjih zastopnikov narodne skupnosti. Ko so izvedeli, kaj vse se je družinam pripetilo, in se tako bližje spoznali, so medsebojno vzpostavili osebno razmerje. „Nekdanji nasprotniki so postali zavezniki, ravno tudi zato, ker je domnevno zlo dobilo obraz in zgodbo,“ piše Pucker.

Pucker, ki poleg študija dela kot novinarka, se tudi v prihodnosti želi ukvarjati s političnim novinarstvom in ne zanika možnosti, da bi objavila svoje delo še v knjižni obliki, „rada tudi dvojezično“. Prve ponudbe finančne podpore, npr. s strani koroškega Heimatdienstsa, je že dobila. |

Wenn sich zwei divergente politische Parteien nach jahrzehntelangen Konflikten die Hand reichen, kann das Erstaunen auslösen. Mit der Frage, wie es in Kärnten dazu kam, hat sich die im zweisprachigen Umfeld in St. Kanzian aufgewachsene Studentin der Politikwissenschaften Paula-Marie Pucker beschäftigt.

In ihrer Bachelorarbeit, die sie im Februar an der Universität Wien eingereicht hat, untersuchte sie, wie sich trotz verhärteten Fronten zwischen den Vertretern der zweisprachigen Kärntner*innen und den Heimatverbänden eine Koalition bilden konnte, die den Weg zur Lösung der Ortstafelproblematik bereitete. Dafür beleuchtete sie die historischen Wurzeln und Konfliktlinien zwischen den beiden Volksgruppen.

Was zum Einsetzen des politischen Wandels führte, war die Gründung der Konsensgruppe im Jahr 2005, die ein Zusammenspiel intrinsischer Motivation der Involvierten und externer Gegebenheiten war. Es zeigte sich, dass das Dialog- und Kooperationsbestreben sowie vertrauensbildende Maßnahmen zwischen den Volksgruppen maßgeblich waren und der verfassungsrechtlichen Lösung vorausgingen.

Die tiefen Abwehrhaltungen, die bei den ersten Treffen der Volksgruppenvertreter wahrgenommen wurden, konnten durch das Erzählen der Familiengeschichten überwunden werden, sind sich Bernard Sadovnik, Marjan Sturm (ZSO) und Josef Feldner (KHD) in den Interviews mit Pucker einig. Die jeweiligen Hintergründe zu erfahren, baute eine persönliche Beziehung zwischen den ehemaligen Kontrahenten auf. „Aus ehemaligen Feinden wurden Verbündete, gerade auch deshalb, weil dem gegenüberstehendem vermeintlich Bösem ein Gesicht und eine Geschichte gegeben worden ist“, schreibt Pucker.

Pucker, die neben ihrem Studium Journalismus tätig ist, könne sich vorstellen, ihre Arbeit zu publizieren, „gerne auch zweisprachig“. Erste Angebote einer finanziellen Unterstützung für den Druck, wie etwa von Seiten des Kärntner Heimatdienstes, gebe es bereits. |

Narodnostni sosvet Volksgruppenbeirat

Paket ukrepov za 2020 soglasno sprejet

Maßnahmenpaket 2020 einstimmig beschlossen

Na seji narodnostnega sosveta, ki je potekala 14. februarja 2020, je bil soglasno sprejet širok sveženj ukrepov, ki ga je predložila Skupnost koroških Slovencev in Slovenk.

Im Rahmen der Beiratssitzung des Volksgruppenbeirates am 14. Februar 2020 wurde ein umfangreiches Maßnahmenpaket, das vom Vorstand der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen vorgeschlagenen wurde, einstimmig beschlossen.

- ▶ Podvojitev finančnih sredstev za narodno skupnost in letna prilagoditev indeksa.
 - ▶ Financiranje tiskanih medijev prek lastnega proračunskega pristopa, brez omejitve le na en tiskani medij med narodnimi skupnostmi.
 - ▶ Sprememba zakona o financiranju tiska – dodatna podpora za dvojezične revije in priloge.
 - ▶ Povišanje prepoznavnosti narodnih skupnosti na televizijskem programu ORF; na programu ORF III, nemški podnapisi za programe narodne skupnosti.
 - ▶ Zagotavljanje radijskih programov v jezikih narodnih skupnosti. Zakonodaja manjšinskega šolstva – izvršitev izobraževalnih konceptov, razvojnih in reformnih projektov za krepitev jezikovne spretnosti in osvajanja jezika, dvojezično poučevanje na novih srednjih šolah.
 - ▶ Izvršitev predloga za zakon o zasebnih šolah za zagotavljanje dvojezičnega pouka zunaj manjšinskega šolskega območja oz. v mestnih središčih (Dunaj, Gradec).
 - ▶ Celovita dvojezična in večjezična oskrba v otroških vrtcih – zvezni zakon, ki zagotavlja dvojezično oskrbo za obvezno leto v otroškem vrtcu.
 - ▶ Spodbujanje ob ustanavljanju dvojezičnih in večjezičnih otroških jasli oz. dvojezičnega in večjezičnega varstva otrok.
 - ▶ Uzakonjena zagotovitev dvojezičnega popoldanskega varstva.
 - ▶ Ohranjanje dvojezičnih okrajnih sodišč v Pliberku, Železni Kapli in Borovljah ter razširitev dvojezične pristojnosti na okrajnih sodiščih Velikovec, Celovec in Beljak. Za ustrezno osebje in opremo v okviru dvojezičnega pravosodja je treba poskrbeti. Ob enem je treba skrbeti za ustrezno podporo univerzitetnemu pravnemu in jezikovnemu izobraževanju sodnic in sodnikov na področju zakona o narodnostnih skupinah.
 - ▶ Podpiranje kulturnih domov, slovenskih kulturnih društev in združenj (obratovalni stroški in potrebe po naložbah).
 - ▶ Sistemska rešitev financiranja Slovenske študijske knjižnice.
 - ▶ Ohranjanje slavistike na univerzah.
 - ▶ Ustanovitev sklada za spodbujanje čezmejnega sodelovanja med zgodovinarji in občinami, prav tako za podporo kulturnih in programsko-jezikovnih izmenjav, šolskega partnerstva itd.; utrditev in financiranje takšnih dejavnosti v okviru programov EU.
 - ▶ Izboljšanje ustavnih in zakonskih določb o narodnih skupnostih z vključitvijo narodnostnih sosvetov in strokovnjakov.
 - ▶ Pravna ureditev za vzpostavitev sistema pravnega varstva za reprezentivne zastopniške organizacije narodnih skupin (pravica do skupinske tožbe).
 - ▶ Ustanovitev sklada za spodbujanje žive, vidne in uveljavljajoče se dvojezičnosti občin na območju naselj avtohtonih narodnih skupnosti.
- Komentirani deli v kurzivni pisavi so bili dodani po razpravi. |*
- ▶ Verdoppelung der Volksgruppenförderung und jährliche Indexanpassung
 - ▶ Printmedienförderung durch einen eigenen Budgetansatz, nicht eingeschränkt auf ein Printmedium pro Volksgruppe
 - ▶ Novellierung des Presseförderungsgesetzes – zusätzliche Förderung für zweisprachige Magazine und Beilagen
 - ▶ Stärkere Sichtbarmachung der Volksgruppen im ORF – Fernsehprogrammfläche ORF III, deutsche Untertitel bei Volksgruppenfernsehsendungen
 - ▶ Sicherstellung der Radioprogramme in Volksgruppensprachen
 - ▶ Minderheitenschulgesetzgebung – Umsetzung von Bildungskonzepten, Entwicklungs- und Reformvorhaben zur Stärkung der Sprachkompetenz und Spracherwerbes, Zweisprachiger Unterricht an den NMS

- › Umsetzung des Entwurfes zum Privatschulgesetz zur Gewährleistung des zweisprachigen Unterrichtes außerhalb des Minderheitenschulbereiches bzw. in den urbanen Zentren (Wien, Graz)
- › Flächendeckende zwei- und mehrsprachige Kindergartenbetreuung – bundesgesetzliche Verankerung der zweisprachigen Betreuung für das verpflichtende Kindergartenjahr
- › Förderung der Errichtung von zwei- und mehrsprachigen Kinderkrippen bzw. der zwei- und mehrsprachigen Betreuung
- › Gesetzliche Sicherstellung der zweisprachigen Nachmittagsbetreuung
- › Erhalt der zweisprachigen Bezirksgerichte in Bleiburg/Pliberk, Bad Eisenkappe/Železna Kapla und Ferlach/Borovlje sowie Erweiterung der zweisprachigen Gerichtsbarkeit an den Bezirksgerichten Völkermarkt/Velikovec, Klagenfurt/Celovec und Villach/Beljak. Für eine entsprechende Besetzung und Ausstattung der zweisprachigen Gerichtsbarkeit ist Sorge zu tragen. Entsprechende Anreize für die universitäre juristische und sprachliche Ausbildung von Richterinnen und Richtern im Anwendungsbereich des Volksgruppengesetzes sind zu setzen.
- › Förderung von Kulturheimen der slowenischen Kulturvereine und Kulturverbände (Betriebskosten und Investitionsbedarf)
- › Systemische Lösung der Finanzierung der Slowenischen Studienbibliothek
- › Erhalt der Slawistik an den Universitäten
- › Einrichtung eines Fonds zur Förderung von grenzüberschreitenden Historiker- und Gemeindekooperationen, Kulturaustausch, Schülerpartnerschaften, sprachlichen Austauschprogrammen usw.; *Verankerung und Finanzierung solcher Aktivitäten im Rahmen von EU-Programmen*
- › Verbesserung der verfassungsrechtlichen und gesetzlichen Bestimmungen zu Volksgruppen unter Einbeziehung der Volksgruppenbeiräte und Fachexperten
- › Gesetzliche Regelung für die Einrichtung eines Rechtsschutzsystems für die repräsentativen Vertretungsorganisationen der Volksgruppen (*Verbandsklagerecht*)
- › Einrichtung eines Fonds zur Förderung der gelebten, sichtbaren und praktizierten Zweisprachigkeit von Gemeinden im Siedlungsgebiet der autochthonen Volksgruppen

Zusätzlich kommentierte Passagen, die sich während der Diskussion ergaben und dem Vorschlag der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen nachträglich hinzugefügt wurden, sind kursiv gehalten. |

100 let koroškega plebiscita 100 Jahre Kärntner Volksabstimmung

Na potovanju skozi čas s Auf Zeitreise mit CARINTHIJA 2020

Dežela Koroška bo letos 10. oktobra praznovala 100-letnico plebiscita. Spominsko leto je izhodišče za velik obseg dogodkov preko celega leta in ponuja priložnost, da se spopademo z različnimi perspektivami.

Am 10. Oktober des heurigen Jahres begeht das Land Kärnten das 100-jährige Jubiläum der Volksabstimmung. Das Gedenkjahr ist Ausgangspunkt für einen ganzjährigen Veranstaltungsreigen, der die Chance bietet, sich mit unterschiedlichen Sichtweisen auseinanderzusetzen.

Pogled nazaj, pa tudi pogled v prihodnost – to je glavni cilj prireditve, ki bodo letos potekale pod naslovom »CARINTHIJA 2020 – dežela na potovanju skozi čas in prostor«. Jubilejno leto 2020 gradi na treh tematskih stebrih:

- › javne prireditve dežele Koroške;
- › predstavitev 89 izbranih projektov v kategoriji kultura: umetnost ter šege in navade, znanost in šole oz. izobraževanje;
- › potujoča razstava po koroških okrajnih mestih.

Vse informacije in aktualne termine prireditve najdete na:
www.carinthija2020.ktn.gv.at/SI

! Želimo poudariti, da se zaradi trenutnih razmer v zvezi s koronavirusom program vsak čas lahko spremeni. |

Einen Blick zurückzuwerfen, aber den Blick auch auf zukünftige Entwicklungen zu richten – das ist das erklärte Ziel jener Veranstaltungen, die heuer unter dem Titel »CARINTHIJA 2020 – Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven« stattfinden werden. Drei thematische Säulen bilden das Grundgerüst des heurigen Gedenkjahres:

- › die offiziellen Feierlichkeiten des Landes Kärnten;
- › die Präsentation 89 ausgewählter Projekte im Bereich der Kultur: Kunst und Brauchtum, Wissenschaft und Bildung;
- › die mobile Ausstellung in den Kärntner Regionen.

Alle Infos und aktuellen Veranstaltungstermine finden Sie unter:
www.carinthija2020.ktn.gv.at

! Wir möchten darauf hinweisen, dass es aufgrund der derzeitigen Situation – Stichwort »Coronavirus« – zu allfälligen Änderungen des Programms kommen kann. |

Osebe in osebnosti

Persönlichkeiten



Svoj 75. življenjski jubilej te dni praznuje generalni sekretar AACC **Filip Warasch**. Ob tej priliki mu izrekamo prisrčne čestitke in mu

želimo mnogo zdravja in življenjske energije!

Seinen 75. Geburtstag feiert dieser Tage der Generalsekretär des AACC **Filip Warasch**. Wir gratulieren ihm recht herzlich und wünschen ihm auch weiterhin viel Gesundheit und Lebensfreude! © zvg



Na seji Državnega zbora 13. marca 2020 je bil **Janez Janša** izvoljen za predsednika 14. slovenske vlade. Predsedni-

ku Slovenske demokratske stranke ob opravljanju zahtevne naloge želimo vse najboljše in veliko uspeha!

Am 13. März 2020 wurde **Janez Janša** vom slowenischen Parlament zum Ministerpräsidenten der 14. slowenischen Regierung gewählt. Angesichts dieser herausfordernden Aufgabe wünschen wir ihm alles Gute und viel Erfolg! © Kabinet predsednika vlade



Helena Jaklitsch, po izobrazbi zgodovinarica in sociologinja, bo nova ministrica na Uradu RS za Slovence v

zamejstvu in po svetu. Ob novem poklicnem izzivu ji iskreno čestitamo in se veselimo uspešnega sodelovanja!

Helena Jaklitsch, Historikerin und Soziologin, wird die neue Ministerin im Amt der Republik Slowenien für Auslands Slowenen. Wir gratulieren ihr zu ihrer neuen beruflichen Herausforderung und freuen uns auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit!

© STA/Bor Slana

Brigitta Busch prejme Kugyjevo nagrado

Brigitta Busch erhält Julius-Kugy-Preis



© privat

materinščino na univerzi v Celovcu, pripeljala na številne priznane poklicne položaje. Njeno zgledno verodostojnost, njeno široko, nadregionalno udejstvovanje in obsežno znanstveno delo bo Skupnost koroških Slovencev in Slovenk letos počastila z nagrado Juliusa Kugyja. |

Uermüdlicher Forscherdrang im Bereich der „Mehrsprachigkeit“, gepaart mit einer inneren Überzeugung über die Wichtigkeit, die erlernten Sprachen zu erhalten und an kommende Generationen weiterzugeben – das zeichnet die Sprachwissenschaftlerin Brigitta Busch aus, die seit vielen Jahren an mehreren Universitäten, darunter Wien und Kapstadt, lehrt. Ihre einzigartige Karriere führte die gebürtige Wienerin, die die erste Absolventin des Slowenisch-Studiums mit deutscher Muttersprache an der Universität Klagenfurt war, an unzählige renommierte berufliche Stationen. Ihre vorbildhafte Glaubwürdigkeit, ihr breitgefächertes, überregionales Wirken und ihr umfangreiches wissenschaftliches Schaffen wird die Gemeinschaft der Kärntner Sloweninnen und Slowenen heuer mit der Überreichung des Julius-Kugy-Preises würdigen. |

Nenehna sla po raziskovanju na področju večjezičnosti in notranje prepričanje o pomembnosti, da je jezike treba ohranjati in posredovati prihodnjim generacijam, sta odliki jezikoslovke Brigitte Busch, ki že vrsto let poučuje na različnih univerzah, med drugim na Dunaju in v Kapstadtu. Njena izvrstna kariera je rojeno Dunajčanko, ki je bila prva diplomirana študentka slovenščine z nemško